

Rendre compte d'un document

Corrigé des exercices d'arabe en seconde

Corrigé rendre compte 2nde : les expressions

Corrigé de l'exercice 1 : associer expression et fonction

1. A : « le texte tourne autour de... ».
2. B : « il a été publié dans le journal... ».
3. C : « l'auteur estime que... ».
4. D : « pour conclure... ».
5. A : « l'article traite de... ».
6. C : « l'auteure affirme que... ».

Les verbes d'opinion (يُرَى, يُؤكِّد) introduisent toujours l'avis de l'auteur, jamais le thème.

Corrigé de l'exercice 2 : choisir la bonne préposition

يَتَخَدَّتُ النَّصُّ عَنِ الْأَلْعَابِ الْإِلِكْتُرُونِيَّةِ.

(عَنْ prend une kasra devant l'article)

نُشِرَ الْمَقَالُ فِي مَجَلَّةٍ عِلْمِيَّةٍ.

يُرَى الْكَاتِبُ أَنَّ الْحَلَ بَسِيطٌ.

(أَنَّ est au cas direct après الْحَلَ)

يُدَوِّرُ الْحَوَارُ حَوْلَ مُسْتَقْبَلِ الْمِهْنِ.

تُشِيرُ الْكَاتِبَةُ إِلَى أَهْمِيَّةِ النَّوْمِ.

Corrigé de l'exercice 3 : la fiche d'identité d'un document

Rubrique	Réponse
Nature du document	une brève, une information (خَبْرٌ)
Source	le site internet du lycée Les Palmiers (ثَانَوِيَّةُ النَّخِيلِ)

Date	le 5 octobre 2026
Auteur	la professeure Leïla Mansour
Thème	le nouveau club de sciences, réuni chaque mercredi après-midi
Avis de l'auteure	le club aidera les élèves à comprendre la nature de façon agréable

La source et la date sont dans la première phrase, l'avis est introduit par **تَرَى... أَنَّ**.

Corrigé de l'exercice 4 : rapporter un avis avec **أَنَّ**

يَرَى الْكَاتِبُ أَنَّ الْقِرَاءَةَ مُمْتَعَةٌ.
يَرَى الْكَاتِبُ أَنَّ الْمَدِينَةَ مُزْدَحِمَةٌ.
يَرَى الْكَاتِبُ أَنَّ الْهَاتِفَ ضَرُورِيٌّ لِلشَّبَابِ.
يَرَى الْكَاتِبُ أَنَّ التَّلَامِيذَ يَحْتَاجُونَ إِلَى النَّوْمِ.
يَرَى الْكَاتِبُ أَنَّهَا كَاتِبَةٌ مَوْهُوبَةٌ.

Le nom qui suit **أَنَّ** passe au cas direct (fatha) ; l'attribut ou le verbe ne change pas. Le pronom **هِيَ** devient le suffixe **هَا**.

Corrigé de l'exercice 5 : corriger les erreurs

يَتَخَذْتُ النَّصَّ عَنْ الْبَيْتَةِ.

Le verbe se construit avec **عَنْ**.

يَتَنَاوَلُ الْمَقَالَ مَوْضُوعَ النَّقْلِ الْعَامِّ.

Ce verbe n'a pas de préposition : complément direct.

نُشِرَ الْمَقَالُ فِي جَرِيدَةٍ يَوْمِيَّةٍ.

L'article ne publie pas, il est publié : passif.

تَرَى الْكَاتِبَةَ أَنَّ الْفِكْرَةَ جَيِّدَةٌ.

Sujet féminin, donc verbe au féminin.

يُرَى الْكَاتِبُ أَنَّ الْمَدْرَسَةَ قَدِيمَةٌ.

Après أَنَّ, le nom est au cas direct.

Corrigé de l'exercice 6 : remettre dans l'ordre

يَتَحَدَّثُ النَّصُّ عَنِ الرِّيَاضَةِ.

نُشِرَ الْمَقَالُ فِي جَرِيدَةٍ يَوْمِيَّةٍ.

يُرَى الْكَاتِبُ أَنَّ التَّعَاوُنَ مُهِمٌّ.

تَقْهَرُ الْكَاتِبَةُ حَلًّا جَدِيدًا.

يَتَنَاوَلُ الْمَقَالُ مَوْضُوعَ السَّكَنِ.

Dans chaque phrase, le verbe vient en tête, suivi de son sujet : c'est l'ordre habituel de la phrase verbale.

Corrigé rendre compte 2nde : comprendre et reformuler

Corrigé de l'exercice 7 : traduire de l'arabe

1. Cet article traite du thème de l'alimentation.
2. Cette interview a été publiée sur un site internet.
3. L'auteur évoque le problème des déchets.
4. L'auteure affirme que l'on n'arrête jamais d'apprendre (mot à mot : que l'apprentissage ne s'arrête pas).
5. En bref, le texte appelle à respecter la nature.

Corrigé de l'exercice 8 : traduire en arabe

يَتَحَدَّثُ النَّصُّ عَنِ الرِّيَاضَةِ.

نُشِرَ الْمَقَالُ فِي جَرِيدَةٍ مَغْرِبِيَّةٍ.

تُرَى الْكَاتِبَةُ أَنَّ الشَّبَابَ يُحِبُّونَ الْمَوْسِيقَى.

هَذِهِ الْوَثِيقَةُ مُقَابَلَةٌ.
يَقْتَرِحُ الْكَاتِبُ حَلًّا.

On accepte aussi يَدُورُ النَّصْرُ حَوْلَ الرِّيَاضَةِ pour la première phrase.

Corrigé de l'exercice 9 : comprendre un reportage

1. Vrai : نشرت جريدة «صباح المدينة»... تقريراً.
2. Faux : le nombre a doublé, تَضَاعَفَ.
3. Faux : il la juge positive, يرى الصحفي أن هذا التطور إيجابي.
4. Vrai : يقلل من التلوث والضجيج.
5. Vrai : يقترح أن تزيد البلدية عدد مواقف الدراجات.

Corrigé de l'exercice 10 : rendre compte en français

Exemple de compte rendu :

1. Il s'agit d'un reportage paru le 20 septembre 2026 dans le journal « Le Matin de la ville ».
2. Il indique que le nombre de cyclistes en ville a doublé en trois ans grâce à de nouvelles pistes sûres.
3. Le journaliste trouve cette évolution positive, car le vélo réduit la pollution et le bruit.
4. Il note toutefois que certaines rues restent dangereuses et propose que la mairie crée davantage de stationnements pour vélos.

Critères de réussite : les quatre points du plan sont présents ; les chiffres sont exacts ; l'avis du journaliste est attribué au journaliste ; aucun avis personnel n'est ajouté.

Corrigé de l'exercice 11 : compléter une présentation

هَذَا النَّصْرُ مَقَالٌ صَحَفِيٌّ.
نُشِرَ فِي جَرِيدَةِ «الْأَفُق» سَنَةَ ٢٠٢٥.
يَتَحَدَّثُ النَّصْرُ عَنْ تَلَوُّثِ الْبَحْرِ.
يُرَى الْكَاتِبُ أَنَّ الْبِلَاسْتِيكَ خَطَرٌ عَلَى الْأَسْمَاكِ.

وَيَقْتَرِحُ تَنْظِيفَ الشَّوْاطِئِ.

(تَنْظِيفَ) est suivi ici d'un masdar au cas direct يَقْتَرِحُ.

Corrigé de l'exercice 12 : rendre compte en arabe

Exemple de production :

هَذَا النَّصُّ خَبْرٌ قَصِيرٌ. نُشِرَ عَلَى الْمَوْقِعِ الْإِلِكْتُرُونِيِّ لِثَانَوِيَّةِ النَّخِيلِ يَوْمَ هـ أُكْتُوبرَ ٢٠٢٦. كَتَبَتْهُ الْأُسْتَاذَةُ لَيْلَى مَنْصُور. يَتَحَدَّثُ النَّصُّ عَنْ نَادِي الْعُلُومِ الْجَدِيدِ. تَرَى الْأُسْتَاذَةُ أَنَّ النَّادِي سَيُسَاعِدُ التَّلَامِيذَ عَلَى فَهْمِ الطَّبِيعَةِ.

Critères de réussite : les quatre éléments imposés sont présents ; نُشِرَ est au passif ; le nom après أَنَّ porte la fatha (النَّادِي) ; le verbe تَرَى est au féminin.

Comment utiliser ce corrigé

Corrige d'abord les exercices 1 à 6 : si tu as fait plus de deux erreurs sur أَنَّ ou sur les prépositions, relis la règle du cours avant de continuer. Pour les exercices 10 et 12, il n'existe pas une seule bonne réponse : compare ta production aux critères de réussite plutôt qu'au modèle mot pour mot. Enfin, entraîne-toi avec un vrai document court (une brève, une affiche, une annonce) en remplissant la fiche d'identité avant de rédiger.